

CAI EAS  
C185  
Apr. / 82  
DOCS

# Noticiario de Canadá

Ottawa  
Canadá

Año IX, No. 6  
abril de 1982

**Expertos canadienses ayudan a granjeros lecheros en Malawi, 1**

**Contribución a reservas alimentarias, 2**

**Próxima visita del Presidente brasileño a Canadá, 3**

**Comercio con Perú, 3**

**Respuesta canadiense a la situación polaca, 3**

**Vínculo de terminología con Francia, 4**

**Subsidio norteamericano para escuela de sordos, 4**

**Proyectos Telidón en auge en Canadá y los Estados Unidos, 5**

**Petro-Canadá utilizará un nuevo proceso, 6**

**Cocineros ganan honores culinarios, 6**

**Primera Exposición Filatélica Internacional en Canadá, 6**

**Relaciones Canadá-Pacífico, 7**

**Canadiense comandante de las fuerzas navales de la OTAN, 7**

**Empresa conjunta para el desarrollo del aeropuerto de Trinidad y Tobago, 7**

**Skate-a-thon recauda fondos, 8**

**Noticias breves, 8**

## Expertos canadienses ayudan a granjeros lecheros en Malawi

Canadá está implicada en un programa quinquenal diseñado para ayudar a Malawi a hacerse autosuficiente en leche. En este proyecto participan varios especialistas agrícolas canadienses y se ha enviado un número elevado de ganado lechero canadiense.

La subvención del gobierno federal canadiense de 7 millones de dólares ha sido concedida a través de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional. La provincia de Nueva Brunswick dirige la operación.

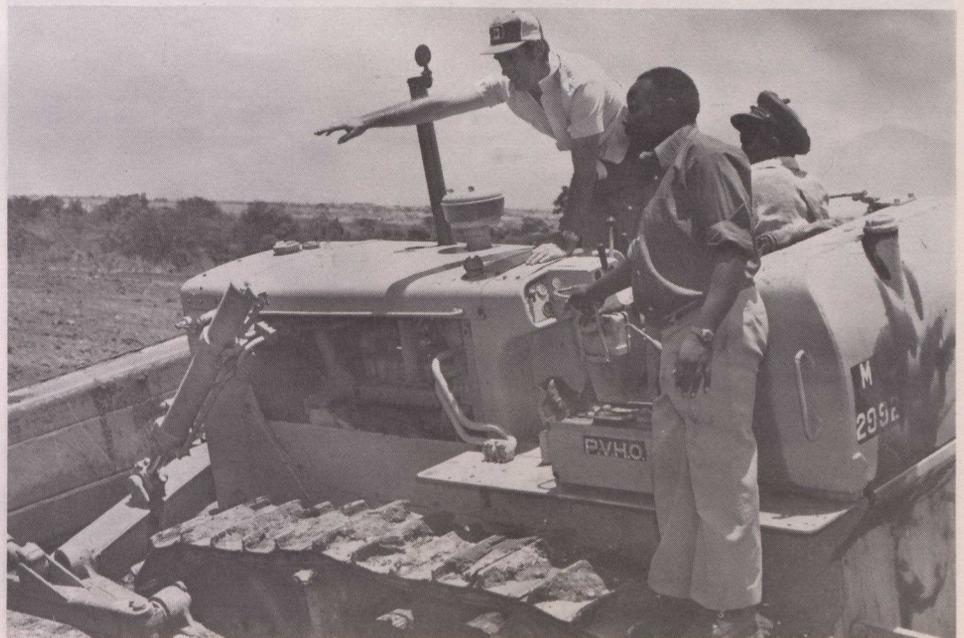
El gobierno de Malawi proporciona la tierra y la mano de obra para la construcción y el trabajo agrícola.

El proyecto incluye 2 granjas lecheras situadas a 400 kilómetros de distancia, entre sí con una superficie total de 900 hectáreas: la granja Katete, cerca de la nueva capital de Lilongwe, y la Ndata, cerca de la otra ciudad importante del país, Blantyre.

### Especialistas canadienses

En esta empresa trabajan varios canadienses; el administrador del proyecto, Alan

Walls, un especialista de diversificación agrícola de Manitoba y más recientemente gerente del programa de un proyecto de ganado lechero en Swaziland; el secretario del proyecto (ingeniero de construcción) Ted Henry, ex-presidente de la Junta de Préstamos Agrícolas de Nueva Escocia, es el encargado principal de los edificios agrícolas de ambos lugares; el ingeniero agrícola encargado de maquinaria y servicio de los edificios de las granjas, Graham Peabody de Woodstock, Nueva Brunswick; administrador de la granja Katete, Frank McCullough de Keswick Ridge, Nueva Brunswick, encargado de la granja Katete; y gerente de la granja Ndata, Bill Pratt de Hartland, Nueva Brunswick, encargado de la granja Ndata; el veterinario Brian Bedard de St. Andrews, Nueva Brunswick; el supervisor de rebaño en la granja Katete, George MacLeod de St. Stephen, Nueva Brunswick; el contador, Dale Wilson de Cole's Island, Nueva Brunswick; y Dale Cleghorn de Harvey Station, Nueva Brunswick, supervisor de la construcción de los establos en la granja Ndata.



*El agricultor de Nueva Brunswick Bill Pratt, dirige a los peones agrícolas.*



External Affairs  
Canada

Affaires extérieures  
Canada

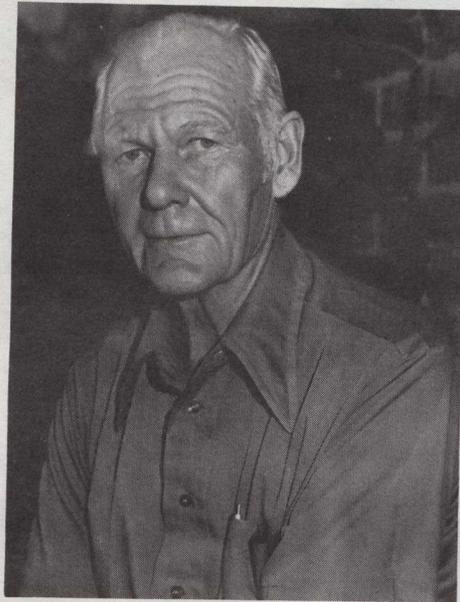
Cada canadiense trabaja con un homólogo malawense que operará en nombre del gobierno de Malawi en dichas operaciones al final de los cinco años.

Desde el comienzo del proyecto en 1979, Ted Henry ha supervisado el diseño y construcción de todos los edificios en las dos granjas, un gran establo para vacas y cuarentenas y áreas de rociado en la granja Katete, galpones de almacenamiento, embarcaciones y, pequeños edificios de oficinas en cada granja y residencias estilo bungalow para los gerentes de granja y cierto personal malawense.

#### Primera fase

La mitad de la manada lechera, la mayoría comprada en Nueva Brunswick, se encuentra ahora en la granja Katete y ha comenzado ya la primera fase de la operación lechera.

Una visita a la granja Katete, situada en las afueras de Lilongwe, la nueva capital de Malawi, demuestra una de las más extraordinarias construcciones de la granja. Es una disposición de puertas sencillas que se pueden mover fácilmente para cambiar la configuración de los corrales que gradualmente encamina el ganado lechero desde el establo de cuarentena hasta la zona de rociado. El establo está rodeado de un foso poco profundo de cemento, relleno de desinfectante, para prevenir la entrada de garrapatas en el establo. El día del rociado, las 250 cabezas se dividen en grupos de unas 75 que se llevan a la zona de rociado a través de estas puertas de



Ted Henry

maniobra. Un equipo de ayudantes de veterinaria, malawés conjuntamente con el gerente de la granja Frank McCullough y el veterinario Brian Bedard dirigen el ganado un tanto tenaz a las zonas de rociado, para eliminarles las garrapatas contagiosas que tanto molestan a los animales en esta parte del mundo.

El Sr. Henry manifestó que esta disposición de rociado de la zona de cuarentena es única en Malawi y que había trabajado con sus homólogos malawenses para adaptar el modelo actual a las necesidades especiales de la manada canadiense.

#### Cultivos

Además de la operación diaria, se plantan

los campos con una variedad de cosechas destinadas a pienso, tales como hierba, arvejas, soya y variedades exóticas africanas de maíz, hoja de plata, legumbre Cook y un gran rodal de árboles Malino de rápido crecimiento que se utilizarán para leña.

Se dedicarán pequeñas zonas de las granjas a cultivos tales como bananas, cacahuetes y un pequeño rodal de tabaco.

Los potencialmente destructores animales nativos tales como hienas, babuns, leopardos y, quizá, perros salvajes crean diferentes problemas a los especialistas. Además, se encuentran los garrapatas que son el azote de la industria lechera en muchas partes de Africa. Además las hormigas locales hacen enormes hormigueros sólidos en campos y carreteras rurales que exigen la destrucción de estos hormigueros y su nivelación constante. También hay problemas en la obtención de suministros y piezas de repuesto, así con la escasez de semillas y carburante.

Sin embargo, los desafíos del empleo, el rápido progreso de las dos granjas hasta la fecha y el placer de trabajar con sus homólogos malawenses superan y compensan las dificultades encontradas, manifiestan los canadienses.

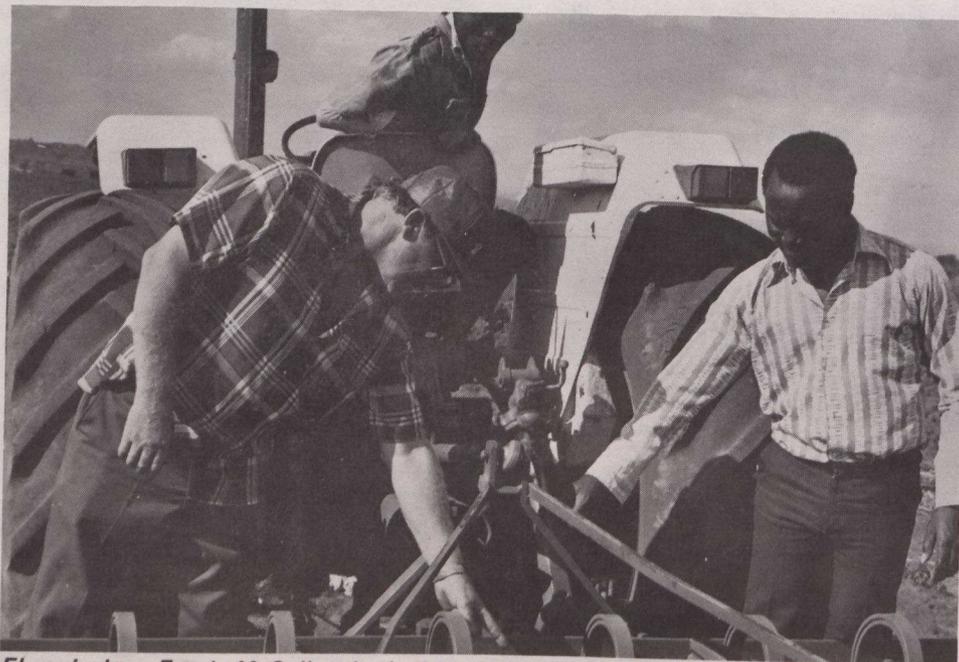
#### Contribución a reservas alimentarias

La aportación de Canadá a la reserva Internacional Alimentaria de Emergencia durante 1982 ascenderá a 6,5 millones de dólares, anunció el Ministro de Agricultura, Eugene Whelan.

Esta cifra supone 1 millón de dólares más que la contribución del año pasado a la reserva de emergencia, administrada por el Programa Mundial de Alimentos. La contribución cubre la adquisición y transporte de trigo y otros cereales canadienses, y ayudará al Programa Mundial de Alimentos en casos de crisis alimentarias de emergencia en países en desarrollo.

Al hacer el anuncio, el Sr. Whelan manifestó que "la política exterior canadiense comprende un compromiso decidido hacia la seguridad alimenticia. Creemos que la seguridad alimenticia es un prerequisite para la seguridad y estabilidad políticas".

Sobre el mismo tema, el Primer Ministro Pierre Trudeau anunció hace varios meses que Canadá dedicará durante los próximos cinco años el 45 por ciento de su ayuda oficial para el desarrollo a la seguridad alimenticia y la producción agrícola.



El agricultor Frank McCullough de Nueva Brunswick trabaja en una granja agrícola dotada de fondos por la ACDI.

## Próxima visita del Presidente brasileño a Canadá

El Presidente de Brasil, Joao Figueiredo, ha aceptado la invitación del Gobernador General, Edward Schreyer, para hacer una visita estatal a Canadá, del 19 al 21 de julio. Durante su estancia en Ottawa, el Presidente y su señora serán huéspedes del Gobernador General y su señora en la Casa del Gobierno.

El Presidente Figueiredo tuvo que retrasar la visita a Canadá, dispuesta para el mes de octubre pasado, debido a enfermedad.

## Comercio con Perú

La Corporación de Fomento a la Exportación y dos bancos canadienses firmaron recientemente un acuerdo de financiación valorado en 8,361,000 dólares americanos para apoyar la venta de equipo ferroviario de la Bombardier Inc. de Montreal a Perú.

La venta valorada en 9.290.000 dólares canadienses, incluye el suministro de ocho bogies de locomotora, un motor diesel marino y piezas de repuesto y equipo para locomotoras diesel eléctricas de la Empresa Nacional de Ferrocarriles S.A. (ENAFER, S.A.).

La Corporación presta \$4.974.795 canadienses, el banco de Nueva Escocia 2.031.723 dólares americanos y la Banque National du Canada, 1.354.482 dólares canadienses.

La venta generará aproximadamente 350 personas-año, de trabajo, principalmente en la Bombardier Inc., empresa especializada en el desarrollo, fabricación y venta de productos de transporte y de recreo. Es el único fabricante canadiense de grandes motores diesel y el tercer fabricante mayor de locomotoras diesels eléctricas del mundo.

La Empresa Nacional de Ferrocarriles S.A. es la compañía ferroviaria nacional del Perú.

## Vehículos para construcción

La Corporación de Fomento a la Exportación ha firmado también una asignación de 716.250 dólares americanos en virtud de una línea de crédito concedida a la Corporación Financiera de Desarrollo (COFIDE) del Perú, para apoyar la venta de vehículos para construcción de la Candev Trading Co. Inc. (CANDEV) de Brossard, Quec., a Cáceres Contratistas Generales, S.A., una empresa de construcción peruana.

La venta implica el suministro de 12

camiones volquetes y un tractor fabricado por la Mack Trucks Inc. de Islington, Ont. y un remolque de plataforma baja de 50 ton. fabricado por la J.C. Trailer, de Richmond Hill, Ontario.

La Candev Trading Co. Inc., establecida en 1981, es una compañía mercantil especializada en la venta de equipo de construcción y afines en el mercado de exportación.

Se trata de la tercera asignación dentro de la línea de crédito concedida a la Corporación Financiera de Desarrollo que eleva a 1.348.429 dólares americanos las cantidades asignadas hasta este momento.

## Artículos y servicios

En otra transacción con el Perú, la Corporación de Fomento a la Exportación y el Banco Toronto Dominion han firmado un acuerdo de préstamo, valorado en 6,6 millones de dólares americanos, para apoyar la venta de artículos y servicios canadienses al Perú. La participación de la Corporación en el financiamiento asciende a 5,28 millones de dólares americanos y la participación del Toronto Dominion a 1,32 millones de dólares americanos.

Esta transacción implica la venta por

## Respuesta canadiense a la situación polaca

El Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan, anunció el 23 de febrero pasado que, en vista de la represión de las libertades civiles en Polonia y la continua contravención de los principios del Acta Final de Helsinki, el gobierno canadiense ha decidido tomar las siguientes medidas para demostrar a las autoridades polacas y soviéticas su preocupación:

— suspensión del programa de intercambios académicos canado-polacos;

— Canadá, siguiendo criterios de reciprocidad de las limitaciones impuestas a los movimientos de diplomáticos canadienses en Varsovia, está imponiendo limitaciones a los representantes del gobierno polaco en Canadá;

— al unísono con otros países de voluntad similar, Canadá apoyará las iniciativas tomadas dentro de organizaciones internacionales tales como la Organización Internacional del Trabajo y la Comisión de las Naciones Unidas sobre Derechos Humanos con el fin de promover el respeto de las libertades básicas del pueblo polaco; y

— Canadá continuará haciendo conocer a las autoridades polacas y soviéticas su preocupación e interés sobre la situación en Polonia.

Interimco Technosystems Inc. a Servicios Técnicos Marítimos S.A. (SERTEMAR), de cuatro remolcadores portuarios equipados para combatir incendios. La ENAPU, autoridad portuaria peruana, recientemente firmó con la SERTEMAR un contrato de servicios de remolcadores en el puerto del Callao, el puerto principal del Perú. Estos remolcadores serán construidos por la John Manly Shipyard de Vancouver, división de la Rivtow Industries Ltd., filial de la Rivtow Straits Limited.

Interimco Technosystems Inc. es una compañía comercial canadiense de alta tecnología, implicada activamente en operaciones comerciales de exportación.

La SERTEMAR es una compañía peruana filial de Naviera Humboldt S.A. de Lima, Perú, la mayor empresa privada de Navegación del Perú.

La Corporación de Fomento a la Exportación es una empresa estatal canadiense que brinda una variedad de seguros y servicios de garantía bancaria a exportadores canadienses y ayuda a compradores extranjeros a conseguir créditos para facilitar y fomentar el comercio de exportación.

En lo que respecta a medidas económicas, Canadá, para apoyar la posición general de la alianza, ha decidido:

— no conceder a Polonia por el momento créditos comerciales para la adquisición de artículos, excepto alimentos;

— apoyar el retraso en la celebración de negociaciones sobre la reprogramación de pagos de las deudas oficiales polacas pagaderas en 1982; y

— limitar el tráfico regular de las líneas aéreas polacas a la frecuencia actual de dos vuelos por semana.

El gobierno canadiense considera que la interrupción continua de comunicaciones normales con su embajada en Varsovia constituye una contravención de los compromisos adquiridos en virtud del Convenio sobre Relaciones Diplomáticas de Viena, destinado a facilitar las operaciones de las misiones diplomáticas. Si bien se ha restaurado el servicio comercial telex, el gobierno canadiense pide de nuevo la reanudación inmediata de comunicaciones con la embajada por medio de circuitos contratados.

## Otras medidas

Canadá cree que el gobierno soviético debe conocer la preocupación que causa a otros miembros de la alianza, debido a la

actitud soviética sobre los acontecimientos en Polonia. Por lo tanto, el gobierno ha decidido implantar las siguientes medidas respecto a la Unión Soviética:

— se revisarán las propuestas de contactos oficiales a alto nivel para determinar si, en el actual clima político, debería proseguirse con ellas;

— se retrasarán las negociaciones previstas para un programa de intercambios generales en los campos de ciencia, educación y cultura. El gobierno ha decidido también retrasar la reunión propuesta de la Comisión Económica Mixta; y

— se limitará a Aeroflot a sus actuales dos vuelos por semana.

El gobierno lamenta tener que implantar estas medidas que, en términos generales, son similares a las introducidas por los aliados occidentales de Canadá. Canadá continuará alentando la creación de una atmósfera en la que se permita al pueblo polaco resolver sus propios problemas. Las medidas adoptadas por el gobierno de Canadá reflejan la preocupación de Canadá sobre la falta de observancia de los compromisos políticos y morales aceptados libremente por Polonia y la Unión Soviética al firmar el Acta Final de Helsinki con otros estados participantes en la Conferencia sobre Seguridad y Cooperación en Europa. Según el Acta Final de Helsinki, los estados participantes aceptaron la revisión por parte de los otros países del grado y extensión del cumplimiento de las normas de actuación internacionalmente reconocidas. La acción de Canadá en este caso es consecuente con este compromiso.

Al mismo tiempo, Canadá continuará ayudando al pueblo polaco en aquellas formas que ofrezcan la promesa de un aliento hacia el retorno a la renovación y reforma dentro de su país. Canadá suministrará también crédito para permitir que Polonia continúe adquiriendo cereales en virtud de los términos del actual acuerdo trigüero a largo plazo. Si bien Canadá es ya uno de los mayores acreedores oficiales de Polonia, el gobierno considera que el suministro de alimento para su uso por el pueblo polaco es esencial en este momento.

Además, Canadá ha contribuido con 500.000 dólares a una apelación internacional de la Cruz Roja para proporcionar suministros médicos, alimenticios y de ropa al pueblo polaco, y a contribuido con \$100.000 para apoyar los esfuerzos de ayuda realizados por el Congreso Polaco Canadiense. Se prevén otras contribuciones de este tipo.

En lo que respecta a los refugiados, la

actuación de Canadá es ejemplar. El gobierno continuará apoyando iniciativas para reasentar en Canadá a un número adicional de refugiados, como parte del esfuerzo internacional para tratar de resolver este problema. Canadá pide de nuevo a los líderes polacos que actúen en favor de la reconciliación nacional, de forma que permita a su población proseguir su propio destino y a Polonia ocupar una vez más su lugar como un miembro respetable de la comunidad internacional.

El gobierno canadiense insta al gobierno polaco a acatar su intención declarada de volver a establecer las libertades civiles y pide a las autoridades polacas que pongan fin a la ley marcial, liberen a los arrestados y restauren inmediatamente el diálogo con la Iglesia y Solidaridad.

### Vínculo de terminología con Francia

Canadá instaló recientemente en el centro cultural de la embajada canadiense en París un terminal que permitirá el intercambio de información y terminología entre la Oficina de Traducción del gobierno de Canadá en Ottawa y organismos nacionales e internacionales de traducción en Europa.

La primera conexión transatlántica permanente con el banco de terminología canadiense fue inaugurada en París por el Ministro Canadiense de Comunicaciones, Francis Fox. El Ministro de Comunicaciones francés, Georges Fillioud y el Ministro francés de Estado para la Investigación y Tecnología, Jean-Pierre Chevènement, acudieron también a la ceremonia inaugural, conjuntamente con el Embajador de Canadá en Francia, Michel Dupuy.

El gobierno canadiense ha preparado



*El Sr. Fox (derecha) y el Sr. Chevènement charlan durante la inauguración del sistema.*

un banco computerizado de datos terminológicos capaz de proporcionar información científica y de otro tipo al mundo francófono.

Este vínculo terminológico fue un proyecto cooperativo de la Secretaría de Estado y los Ministerios de Comunicaciones y de Asuntos Exteriores canadienses. El proyecto es una continuación de la reciente Décima sesión de la Comisión Cultural Conjunta Franco-Canadiense, celebrada en Ottawa en diciembre último.

### Subsidio norteamericano para escuela de sordos

La escuela Sir James Whitney, una de las tres escuelas de Ontario para sordos, es la primera escuela canadiense recipiente de un subsidio de una fundación americana.

La escuela de Belleville, Ontario, recibirá de la W.K. Kellogg Foundation de Battle Creek, Michigan, \$250.000 en tres años, como parte de un proyecto para hacer de las escuelas para sordos mejores centros de recursos humanos.

El proyecto está administrado por el Colegio Mayor Gallaudet de Washington, D.C., la única universidad para sordos del mundo.

La escuela Belleville, con unos 300 niños del norte y este de Ontario y cinco de los Estados Unidos, trabajará durante 3 años para desarrollar "la escuela especial del futuro", manifestó Catherine Michalski, directora de la escuela Sir James Whitney.

Dicha escuela, manifestó, actuará como centro de recursos para sordos en todas las áreas: niños de escuela pública, prescolares y adultos, y el profesional y la comunidad en general.

El subsidio se utilizará para organizar seminarios para el personal de la escuela y los de otras escuelas asociadas con la Sir James Whitney. También se utilizará para contratar expertos y dictar seminarios sobre problemas sobre el trato de sordos.

Los objetivos del programa incluyen la educación de los padres de estudiantes sordos por medio de seminarios y sesiones de trabajo, el desarrollo y la revisión de un programa de estudios para sordos y sesiones de estudio de adultos sordos en los campos de política, consumo e interacción comunitaria.

El programa trata también de aumentar la conciencia y comprensión de los problemas encarados por los sordos por parte de administradores de escuelas públicas, maestros y especialistas, y para desarrollar una red de escuelas afiliadas para sordos.

## Proyectos Telidón en auge en Canadá y los Estados Unidos

El gobierno federal y varias organizaciones han anunciado proyectos destinados a aumentar el uso del Telidón, la tecnología televisiva bidireccional de Canadá, en Canadá y los Estados Unidos.

Como parte de un programa de estimulación a la inversión en la industria del Telidón, valorado en \$9,5 millones, el gobierno ha aprobado 52 solicitudes para explotar el Telidón en Canadá.

De acuerdo con el programa de subsidios de terminales una a una, el gobierno pagará la mitad de los costos de las terminales de Telidón del proyecto. Se espera que las 52 compañías instalen otras 8.400 terminales, más del doble del número de terminales que ahora prosiguen pruebas prácticas.

Cerca de la cuarta parte de los fondos se destina al turismo; 20 por ciento a la agricultura y pesca; 15 por ciento a la educación y capacitación profesional; 10 por ciento a servicios hogareños; y 7 por ciento a los servicios de creación de páginas Telidón.

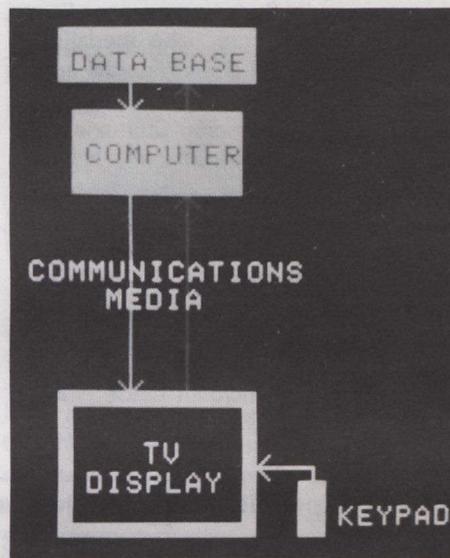
Las solicitudes incluyen una de la Saskatchewan Wheat Pool (Cooperativa triguera de Saskatchewan) destinado a proporcionar a los agricultores información sobre el precio de los cereales; una de la New Brunswick Telephone Company Limited de Saint John que dará información a los pescadores del Atlántico sobre precios y reglamentos; y una del Toronto General Hospital destinada a desarrollar el servicio de diagnóstico ayudado por computadora.

### Sistema Radio Canadá

El gobierno federal y Radio Canadá han firmado un memorando de entendimiento que asegurará la introducción de los servicios radiodifundidos Telidón al público canadiense, en francés e inglés, dentro de la estación de radiodifusión 1982-83. El proyecto de prueba denominado IRIS, valorado en \$6 millones canadienses, será dotado de fondos por el Ministerio de Comunicaciones y los artículos y servicios serán suministrados por la industria canadiense.

Durante este proyecto trianual, Radio Canadá realizará pruebas intensas de teletexto en el hogar en Montreal, Toronto y Calgary, comenzando el próximo mes de septiembre. La prueba proporcionará a los televidentes la recepción de noticias e información en forma de páginas y gráficos Telidón, en su propio aparato de televisión.

Las pruebas de Radio Canadá utili-



*Esta gráfica electrónica muestra la forma del funcionamiento del sistema Telidón.*

zarán 700 terminales que se rotarán entre 1.400 hogares. Radio Canadá y el Ministerio de Comunicaciones emplazarán terminales de usuario en las oficinas regionales de Radio Canadá y varios lugares públicos de Canadá. Además, Radio Canadá emitirá señales de espectro por medio de satélite que serán accesibles a todos aquellos que tengan un descodificador de teletexto.

### Incentivos para usos especiales

El gobierno federal ha anunciado que ciertos grupos desaventajados que deseen iniciar proyectos Telidón podrían recibir ayuda de acuerdo con un programa federal de iniciativas.

El programa de \$1 millón ayudará a

asociaciones benéficas que deseen utilizar el Telidón para aplicaciones especiales. Entre los elegibles se encuentran organizaciones de consumidores, grupos femeninos, nativos y minusválidos. Se dará preferencia a proyectos que demuestren ser aplicaciones innovativas y prácticas del Telidón para satisfacer las necesidades especiales de estos grupos.

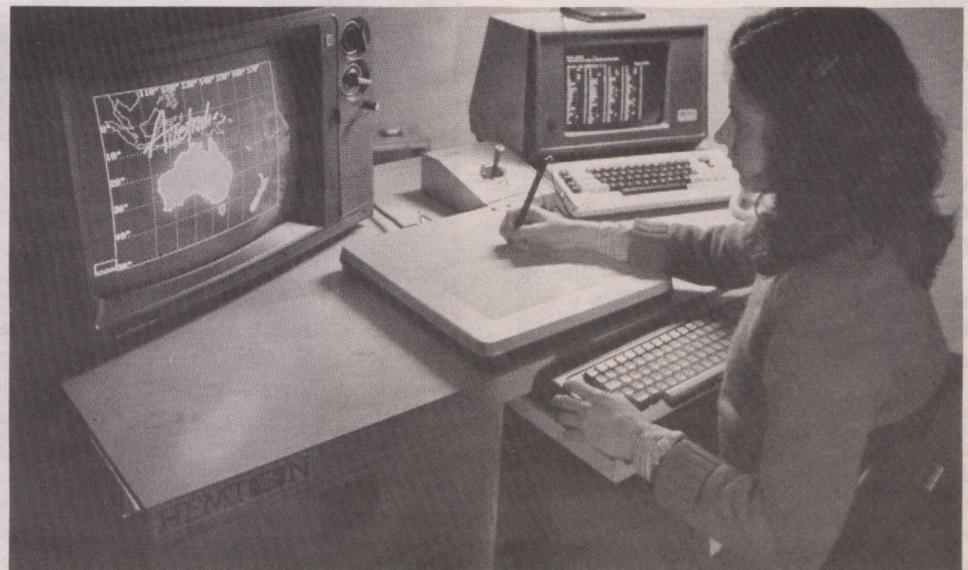
El gobierno federal está invirtiendo también \$750.000 en un proyecto que emprenderá la Videotron de Montreal con objeto de desarrollar y probar un aparato que permita a los suscriptores de cable de televisión cambiar de un tipo de servicio, tal como cable de televisión a otro, tal como Telidón, televisión pagada o computación en el hogar.

La compañía ha concebido un descodificador denominado Sistema de Información a Demanda (SID). El aparato es técnicamente una conexión entre el aparato de televisión y el cable. Funcionará como un convertidor de cable de televisión que permite al usuario cambiar canales, controlar la recepción de servicios informativos Telidón, proyectar páginas de información a voluntad del usuario, almacenar programas periferales de computación personal y permitir a lugares remotos el acceso a los servicios de alarma.

El Videotron está distribuyendo ya un periódico electrónico, en que *La Presse* de Montreal participa, como parte de un proyecto denominado Intervisión, en el que se usa la tecnología Telidón.

### Disponible en centros de compra

En Octubre, la London Free Press Holdings Limited de London, Ontario, anunció que estaba implantando un servicio de información y publicidad basado en el



*Cincuenta y dos compañías canadienses instalarán equipo Telidón en 1982.*

Telidón, en asociación con la Cablesare Limited de la misma ciudad. La London Free Press Holdings controla el periódico London Free Press y la CFPL Broadcasting Limited, mientras que la Cablesare Limited se especializa en equipo y programas de televisión.

La empresa implica la instalación de terminales Telidón en centros de compra y otros lugares públicos. La Infopress, como se denomina provisionalmente, proporcionará información comunitaria, meteorológica y de compras, titulares de noticias, horarios del transporte urbano y publicidad en tablero electrónico. La mayoría de los datos vendrán del periódico, por medio de una computadora situada en la compañía Cablesare.

Infomart de Toronto que comercializa el sistema Telidón y Times Mirror Videotex Services, unidad del Times Mirror Company de Los Angeles, han anunciado una asociación similar. Esta asociación permitirá a compañías canadienses de videotexto tales como Electrohome Limited de Kitchener, Ontario y la Norpak Limited de Kanata, Ontario, vender directamente en los mercados estadounidenses.

La Times Mirror Company había aceptado ya participar en esta empresa conjunta con Infomart, incluso una prueba del sistema Telidón en 350 hogares californianos. Esta prueba comenzará el próximo mes de marzo y durará hasta septiembre.

### Petro-Canadá utilizará un nuevo proceso

Petro-Canadá construirá un mejorador de petróleo pesado en su refinería de Montreal.

La compañía estatal adquirió la refinería el año pasado como parte de la compra de Petrofina Canadá Incorporated de Montreal, valorada en \$1,46 millones.

Este mejorador se construirá en asociación con la Lavalin Incorporated, especializada en proyectos petrolíferos y petroquímicos.

Capaz de mejorar 5.000 barriles diarios, se terminará para febrero de 1984 y será la mayor inversión nueva de Petro-Canadá en Quebec hasta la fecha.

Utilizará el nuevo proceso hidro "Canmet" desarrollado por los investigadores del Ministerio federal de Energía, Minas y Recursos. Petro-Canadá ha recibido los derechos para la comercialización mundial del proceso Canmet que ya ha generado gran interés entre los refina-dores de petróleo de varios países.

### Cocineros ganan honores culinarios

Un equipo de 8 cocineros canadienses obtuvo recientemente ocho medallas de oro y la prestigiosa Copa Mundial en una victoria clara sobre más de 100 participantes en la Competición Culinaria Internacional Zeeland en Middleburg, Holanda.

Compitiendo con participantes de fama mundial procedentes de más de 20 países, Canadá ganó su segunda Copa Mundial por su participación en la categoría "mesa de honor".

El gran buffet incluía más de 20 platos, bajo el lema "Acción de Gracias canadiense" que incluían desde langosta a carne y volatería.

El equipo canadiense estaba encabezado por el cocinero jefe George Chauvet que en sus 25 años de carrera ha recibido numerosos honores culinarios.

El equipo canadiense pasó cerca de una semana preparando los platos ganadores que fueron juzgados por su presentación, calidad, excelencia de trabajo y economía de medios.

Después de la competición, se preparó un banquete nocturno canadiense, en el que más de 350 dignatarios locales mostraron excelentes ejemplares de la mejor cocina canadiense.

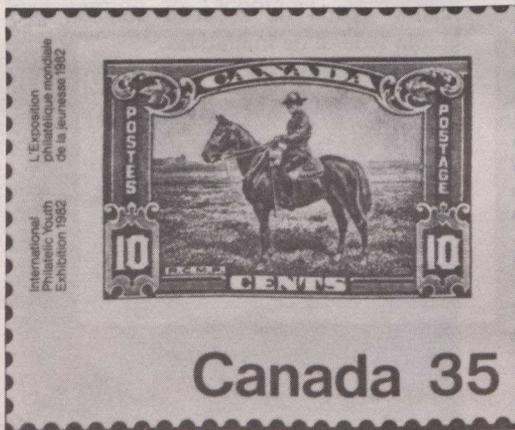
Canadá obtuvo su primera Copa Culinaria Mundial y 7 medallas de oro en mayo de 1980 en Karlsruhe, Alemania.

### Primera Exposición Filatélica Internacional en Canadá

La Canada Post Corporation ha emitido dos estampillas de reproducción de sellos clásicos canadienses, para celebrar la Exposición Internacional Filatélica Juvenil que se celebrará por primera vez en Canadá, Toronto, del 20 al 24 de mayo.

Las dos estampillas que son una reproducción de estampillas originales las inscripciones modernas en el reborde, muestran la famosa estampilla "Castor de Tres Peniques" de 1851, y la "Real Policía Montada de Canadá", de 1935.

La Exposición Internacional Filatélica Juvenil estará auspiciada por la Canada Post Corporation y la Real Sociedad Filatélica de Canadá. Se trata de la primera vez que la Federación Internacional de Filatelia ha designado a Canadá para auspiciar este acontecimiento que permitirá a



jóvenes filatélicos de Canadá y el extranjero mostrar sus colecciones filatélicas.

El sello "Castor de Tres Peniques", de 1851 fue el primer sello postal de la provincia de Canadá y la primera fotografía usada en estampillas del mundo. En 1951 se reprodujo, con reborde de blanco, como juego conmemorativo del centenario de la Administración Postal de la América Británica del Norte, celebrada al mismo tiempo que la Exposición Filatélica Internacional Canadiense que tuvo lugar en Toronto el mismo año.

El sello ordinario de diez centavos que muestra a un número de la Real Policía Montada de Canadá a caballo, fue emitido el 1 de junio de 1935. Representaba las provincias llaneras en la emisión de sellos ordinarios de aquel año, denominada Dated Die, porque fue la primera vez en la historia canadiense que aparecía la fecha oculta. Las estampillas CANADA 82 fueron diseñadas por Gottschalk and Ash Limited de Toronto. El diseño es una reproducción de los sellos clásicos en litografía, a partir de las planchas originales grabadas en acero, sobre un fondo de color que se extiende hasta las perforaciones. Esta es la primera vez que se ha utilizado esta característica de diseño en estampillas postales canadienses.

## Relaciones Canadá-Pacífico

Canadá debe redoblar sus esfuerzos para desarrollar el entendimiento más amplio necesario para definir sus relaciones dinámicas con los países de la Costa del Pacífico, manifestó el Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Mark MacGuigan, en su discurso a la segunda Conferencia de Oportunidades de la Costa del Pacífico, celebrada en Toronto el 24 de febrero pasado.

"Nuestras políticas y actividades deben responder cada vez más, no solamente a nuestros propios intereses, sino también a las prioridades específicas y aspiraciones — políticas, económicas y culturales de los países interesados.

El Dr. MacGuigan manifestó que las relaciones canadienses con la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático fue un caso en que los intereses comunes iban más allá de los intereses económicos y comerciales. Los dirigentes de esta Asociación han reconocido la importancia del apoyo de Canadá en sus esfuerzos para llegar a soluciones pacíficas de los problemas políticos humanos y económicos de la región.

### La participación industrial es necesaria

El ministro añadió que la iniciativa del sector privado era necesaria para las relaciones de Canadá con las naciones del Pacífico. El Dr. MacGuigan habló del trabajo del Comité Canadiense del Consejo Económico de la Cuenca del Pacífico que, manifestó, está teniendo éxito fomentar un enfoque más coordinado y sistemático de la región".

La cooperación entre el gobierno federal y organizaciones privadas tales como el Consejo Económico de la Cuenca del Pacífico y el Comité de Cooperación Comercial Canadá-Japón se han hecho una parte integrante de una característica regular de las actividades canadienses en Asia y en el Pacífico. También ha aumentado la cooperación federal provincial para fomentar el aumento de estas relaciones, manifestó el Dr. MacGuigan.

El ministro mencionó también que se está estudiando la creación de la fundación canadiense para Asia y el Pacífico, sugerida durante la primera "Conferencia de Oportunidades de la Costa Pacífico", celebrada el año pasado en Vancouver. Esta fundación, un tanto separada del gobierno, servirá para fomentar las relaciones entre Canadá y sus asociados del Pacífico, y actuará como organismo coordinador de las actividades canadienses en la región. Recientemente se celebró

un simposio organizado conjuntamente por la Universidad de York y la Universidad de Toronto como parte de un estudio de viabilidad de dicha organización, simposio al que siguieron otros en las Universidades de Montreal y Colombia Británica.

## Canadiense comandante de las fuerzas navales de la OTAN

El Comodoro Hugh M. MacNeil de Halifax, Nueva Escocia, sucederá el 1 de abril al Comodoro J.J. Lefflang de la Real Armada Holandesa como jefe de la Fuerza Naval Permanente Atlántica de la OTAN. Su nave capitana durante los primeros cuatro meses será el barco canadiense *HMCS Huron*.



Comodoro Hugh M. MacNeil

El Comodoro MacNeil es actualmente jefe del Primer Escuadrón Canadiense de Destruccioneros con base en Halifax. Sus destinos anteriores incluyen: jefe de la Escuela de Guerra Naval de Halifax, capitán del destructor *HMCS Algonquin*; y destino de investigación y desarrollo en el cuartel general de la OTAN en Bélgica.

### Composición de la fuerza

La fuerza comprende entre cuatro a nueve destructores y fragatas, y hasta 2.000 oficiales y hombres que sirven durante un período de seis meses. Después de este período, normalmente se substituyen los barcos por otros de la misma nacionalidad o de otro país miembro de la OTAN. Actualmente, la fuerza está compuesta por buques canadienses, alemanes occidentales, británicos, estadounidenses y holandeses.

Anualmente se selecciona al jefe de la fuerza sobre una base rotativa, de entre

los países contribuyentes. Durante su tarea a bordo de la nave capitana, estará ayudado por personal de todas las naciones participantes.

Otros canadienses, tales como el Vice-Almirante D.S. Boyle (retirado); Contra-Almirante D.N. Mainguy; Comodora G.L. Edwards; y Comodoro G.M. de Rosenroll (retirado) han capitaneado la fuerza.

La fuerza permanente del Atlántico se encuentra bajo el control operativo del Supremo Comando Aliado del Atlántico, en Norfolk, Virginia. Realiza una variedad de tareas, incluso su participación en maniobras otoñales anuales en el Atlántico Oriental, y cada dos años en el Atlántico Occidental.

## Empresa conjunta para el desarrollo del aeropuerto de Trinidad y Tobago

La compañía formada por empresas canadienses y trinitarias ha obtenido un contrato para realizar trabajos en los aeropuertos que sirven a Trinidad y Tobago, valorado en 12,5 millones de dólares.

La Marinette Brothers de Windsor, Ontario y la Alves Contracting Company Limited de Puerto España, Trinidad, obtuvieron el contrato para la pavimentación de las pistas de aterrizaje de los aeropuertos de Piarco y Crown Point.

La concesión del contrato fue anunciada por el Ministro canadiense de Comercio, Ed Lumley, que encabezó una misión comercial a las islas para celebrar conversaciones con los ministros y dirigentes industriales de Trinidad y Tobago respecto a varios proyectos industriales que incluían una refinería de aluminio, el mejoramiento de una refinería de petróleo y la explotación de un proyecto de gas licuado.

El contrato de 12.5 millones de dólares es la primera fase del acuerdo Canadá-Trinidad y Tobago para la rehabilitación y el nuevo desarrollo de aeropuertos en Trinidad y Tobago. Transporte Canadá, en virtud de un programa del Ministerio de Asuntos Exteriores, proporciona servicios profesionales y de asesoramiento que incluyen el trabajo del diseño y servicios de seguimiento para estas y otras fases del programa. En un plazo breve, se espera que estos proyectos asciendan a más de 40 millones de dólares, cifra que podría aumentar a varios cientos de millones si se aprobara la construcción de la terminal y otros proyectos grandes de construcción. Se espera completar el trabajo de reparación de la pista de aterrizaje en un año.

## Skate-a-thon recauda fondos

El Skate-A-Thon es un maratón anual de patinaje sobre hielo para ayudar a los ancianos celebrado por primera vez el mes pasado en el canal Rideau de Ottawa.

En él participaron aproximadamente 400 jóvenes entusiastas que patinaron 30 kilómetros para este propósito y se espera que recauden entre 10.000 y 12.000 dólares, cantidad que incluye fondos recaudados por la prensa.

## Ayuda a ancianos de todo el mundo

La organización ayuda a ancianos de todo el mundo. Cada participante recibió la oportunidad de patinar en favor de uno de los ocho grupos geográficos, es decir, Canadá, el Caribe, India, Centroamérica, Sudamérica, África Oriental, África Occidental y el Lejano Oriente, por un total de 23 países.

Si bien un gran número de los participantes lo hicieron a favor del grupo canadiense, también hubo muchos participantes que lo hicieron en favor de los siete grupos restantes. Un joven patinador que participó por el grupo de África Occidental, pensaba que sería bueno ayudar a los ancianos de lugares menos afortunados.

El Embajador de Honduras, Max Velásquez, manifestó que "era una gran oportunidad para que los jóvenes se diesen cuenta de los problemas de la vejez y de que estaba muy impresionado con su entusiasmo".

El Embajador de Chile, Mario Silva, manifestó "normalmente dependemos de contribuciones de nuestros propios habitantes. Este es un buen ejemplo de colaboración internacional".

---

## Noticias breves

La Corporación de Fomento a la Exportación ha finalizado la asignación de 8,5 millones de dólares norteamericanos de una línea de crédito concedida a la Nacional Financiera S.A. (Nafinsa) de México, para apoyar la venta de Bauer Bros. Co. (Canada) Ltd. de Brantford, Ont. La venta, valorada en 10 millones de dólares canadienses incluye la fabricación y suministro de equipo termomecánico, para preparación y refinación de pasta y servicios técnicos de asesoría para la fábrica de papel Tuxtepec S.A. de México, en relación con la gran ampliación de su planta de papel de periódico. La Bauer Bros. Co. (Canada) Ltd. fabrica sistemas termomecánicos de trituración

de pasta de papel y sistemas conexos. Las Fábricas de Papel Tuxtepec, S.A. es una operación forestal integrada, situada en Tuxtepec, Oaxaca, México. Esta es la XIV asignación concebida bajo el acuerdo de línea de crédito con Nafinsa, firmado el 28 de mayo de 1980, que eleva el total asignado bajo el acuerdo a 64,9 millones de dólares americanos.

La Corporación de Fomento a la Exportación ha firmado un acuerdo de concesión de una línea de crédito de 5 millones de dólares americanos al Banco Sudamericano de Chile para apoyar la venta de artículos y servicios canadienses de varios exportadores canadienses a Chile. Se espera que los principales beneficiarios de esta línea de crédito serán, negocios pequeños y medios de Chile que, normalmente, no serían elegibles para obtener por sí mismos financiamiento de la Corporación.

Los comienzos de construcción de viviendas en Canadá en todas las zonas ascendieron a 177.973 en 1981, de acuerdo con las cifras dadas por el Instituto Canadiense de la Vivienda e Hipoteca. La cifra comparable para 1980 fue 158.601.

En filme canadiense *Atlantic City*, dirigido por Louis Malle, es la película más popular entre los críticos norteamericanos, tal como se aprecia por el número de veces que ha aparecido en las listas de los diez mejores filmes de 1981, de acuerdo con un análisis de 66 periódicos y revistas.

Cuatro directores cinematográficos de Quebec; Denys Arcand, Louise Carre, Mireille Dansereau y Francis Mankiewicz participaron recientemente en un importante festival retrospectivo del cine de Quebec celebrado en California. Durante el mismo, se proyectaron las películas *Les Bons Débarras*, *The Handyman*, *Rejeanne Padovani* y otras películas en cuatro lugares de California (Universidad del Sur de California, Claremont College, Universidad de California, en los Angeles y la oficina del Gremio de Directores de América) durante el mes de febrero y en los Archivos Cinematográficos del Pacífico, en Berkeley, el mes de marzo.

La Corporación de Fomento a la Exportación ha firmado recientemente los tres siguientes acuerdos financieros valorados en 4,7 millones de dólares americanos para apoyar ventas de la Havilland Aircraft of Canada Ltd. de Downsview, Ontario; al Banco Nacional S.A. de Colombia (1,052 millones de dólares americanos) para apoyar la venta de un avión *Twin Otter* de Havilland DHC-6 300, equipo facultativo y electrónica de

abordo a Aerolíneas Centrales de Colombia S.A.; al Banco Comercial Antioqueño de Colombia (1,21 millones de dólares americanos) para apoyar la venta de un avión *Twin Otter* de Havilland DHC-6 Serie 300, equipo facultativo y electrónica de abordaje a Aerolíneas Centrales de Colombia, S.A.; y otro valorado en 2,9 millones de dólares canadienses para apoyar la venta de dos aviones *Twin Otter* DHC-6 a la A.B.C. Commuter Airways N.V. de las Antillas Holandesas.

El gobierno federal ha aprobado la concesión de \$2,5 millones para construir un nuevo laboratorio de proceso de carne en la estación experimental de Lacombe, Alberta, de Agricultura Canadá. Las nuevas instalaciones permitirán a los investigadores proseguir estudios sobre la industria procesadora de carne, especialmente los efectos de las condiciones previas y posteriores al sacrificio sobre la calidad de la carne. También investigarán los métodos de aumentar la duración de carne de puerco y vacuno en la estantería.

La Corporación de Fomento a la Exportación ha firmado un acuerdo financiero valorado en US \$17,85 millones para apoyar la venta de tres aviones ejecutivos Canadair *Challenger*, piezas de repuesto y servicios afines a la Sociedad Financiera Credival C.A. de Venezuela, valorada en US \$30 millones. Esta transacción es el primer préstamo de la Corporación en apoyo del programa *Challenger*. La Innotech Aviation Ltd. de Montreal se encargará de la decoración interior y la electrónica de estos aviones. La Sociedad Financiera Credival C.A. es una empresa venezolana encargada del control administrativo de la División de Finanzas del Grupo Credival, grupo administrativo que incluye grandes compañías holdings de la familia Cisneros. Los aviones serán cedidos a tres compañías mientras su propiedad y control administrativo permanecerán en manos del C.A. Grupo Credival.

---

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.*

---

Canada 